叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 指挥链(chain Of Command) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

指挥链(Chain of Command)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1954年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd]
CHAIN OF COMMAND
链 的 命令

指挥链

[baɪ] ['sti:vən] [ɑ:r]
By STEPHEN ARR
经过 斯蒂芬 年度收支率

作者：斯蒂芬·阿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[baɪ]['goʊɪŋ] [θru:] ['tʃænlz] , [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:rkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]
By going through channels , George worked up from the woodwork to the top
经过 去 通过 频道 , 乔治 工作 向上 从 这 木工 到 这 顶部
[bræs] !
brass !
黄铜 !

乔治一步一个脚印，从基层做起，最终晋升到了高层！

[ɪɔrdʒ] , " ['klærə] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['fjʊri] , " [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ɪz][æsk][hɪm; ɪm] .
eorge , " Clara said with restrained fury , " the least you could do is ask him .
乔治 , " 克拉拉 说 和 克制 愤怒 , " 这 至少 你 可以 做 是 问 他 .

“乔治，”克拉拉强忍着怒火说道，“你至少可以问问他。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rm] ? "
Are you a mouse or a worm ? "
是 你 一个 老鼠 或者 一个 蠕虫 ? "

你是老鼠还是虫子?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] [prəu'testid] ,
" Well , I have gone out there and moved it every night , " George protested ,
" 出色地 , 我 有 已消失 出去 那里 和 已搬 它 每一个 夜晚 , " 乔治 抗议 ,

“可是，我每天晚上都出去把它搬走，”乔治抗议道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

trying	to	reason	with	her	without	success	.
尝试	到	原因	和	她	没有	成功	.

试图和她讲道理，但没有成功。

" [jes] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Yes	,	and	every	morning	he	puts	it	back	.
"	是的	,	和	每一个	早晨	他	放置	它	后退	.

"是的，他每天早上都会把它放回去。"

[dʒɔːrdʒ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [træp] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] ,

George	,	so	long	as	that	trap	is	outside	of	our	front	door	,
乔治	,	所以	长的	作为	那	陷阱	是	外部	的	我们的	正面	门	,

乔治，只要那个陷阱在我们家前门外面就行了。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] , ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	can	never	have	a	moment's	peace	,	worrying	about	the	children	.
我	能	绝不	有	一个	瞬间	和平	,	令人担忧	关于	这	孩子们	.

我一刻也得不得安宁，总是担心孩子们。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] !

I	won't	go	on	like	this	!
我	惯于	去	在	喜欢	这	!

我不能再这样下去了！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

You	must	go	out	and	talk	some	sense	into	him	about	removing	it	at
你	必须	去	出去	和	讲话	一些	感觉	进入	他	关于	移除	它	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

你必须出去好好劝劝他，让他立刻把它拆掉。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['wiːkli] .

"	I	don't	know	,	"	George	said	weakly	.
"	我	不	知道	,	"	乔治	说	弱	.

"我不知道，"乔治有气无力地说。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	They	might	not	be	happy	to	find	out	about	us	.	"
"	他们	可能	不是	是	快乐的	到	寻找	出去	关于	我们	.	"

"他们可能不太乐意发现我们的存在。"

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [rɪ'membər] [ðæt] , " ['klærə] [snɔːtid] .

"	Well	,	our	being	here	is	their	own	fault	,	remember	that	,	"	Clara	snorted	.
"	出色地	,	我们的	存在	这里	是	他们的	自己的	过错	,	记住	那	,	"	克拉拉	哼了一声	.

"哼，我们落到这步田地都是他们咎由自取，记住这一点，"克拉拉冷哼一声。

" [ðeɪ] [dɪlɪvɚətli] [ɪk'spoʊzd] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] ['grænfɑːðər] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

"	They	deliverately	exposed	your	great	-	great	grandfather	Michael	to	hard	radiations	.
"	他们	交付	裸露	你的	伟大的	-	伟大的	祖父	迈克尔	到	难的	辐射	.

"他们故意让你的曾祖父迈克尔暴露在强烈的辐射下。"

[dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrvɪdli] , " [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

George	,	"	she	continued	fervidly	,	"	all	you	have	to	do	is	to	go	out	and
乔治	,	"	她	持续	热切地	,	"	全部	你	有	到	做	是	到	去	出去	和

[æsk] [hɪm; ɪm] .

ask	him	.
问	他	.

"乔治，"她热情地继续说道，"你只需要出去问他。"

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [ə'griː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] ['menəs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
I'm **sure** **he'll** **agree** **,** **and** **then** **we'll** **have** **this** **menace** **removed** **from** **our**
我是 当然 地狱 同意 , 和 然后 出色地 有 这 威胁 已移除 从 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

我相信他会同意的，那样我们就能把这个威胁从我们的生活中消除出去。

[aɪ] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑːt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !
I **simply** **can** **not** **go** **on** **like** **this** **another** **minute** **!**
我 简单地 能 不是 去 在 喜欢 这 其他 分钟 !

我一分钟都无法再这样下去了!

" [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'steɪtmənt] .
" **That** **,** **George** **knew** **,** **was** **a** **misstatement** **.**
" 那 , 乔治 知道 , 曾是 一个 错误陈述 .

"乔治知道，那是个错误的说法。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['aʊərz] .
She **could** **go** **on** **like** **this** **for** **hours** **.**
她 可以 去 在 喜欢 这 为了 小时 .

她可以这样持续几个小时。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'hæpɪli] .
He **stared** **at** **her** **unhappily** **.**
他 凝视 在 她 不幸地 .

他闷闷不乐地盯着她。

" [jes] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['faɪnəli] .
" **Yes** **,** **dear** **,** **"** **he** **mumbled** **finally** **.**
" 是的 , 亲爱的 , " 他 喃喃自语 最后 .

"是的，亲爱的，"他最后低声说道。

" [wel] , ['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] . "
" **Well** **,** **maybe** **tomorrow** **.** **"**
" 出色地 , 或许 明天 . "

"嗯，也许明天吧。"

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **No** **,** **George** **,** **"** **she** **said** **firmly** **.**
" 不 , 乔治 , " 她 说 牢牢 .

"不，乔治，"她坚定地说。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

"现在!

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
This **morning** **.**
这 早晨 .

今晨。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .
The **very** **moment** **he** **comes** **in** **.**
这 非常 片刻 他 来 在 .

他一进来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli] , ['fiːlɪŋ] ['hærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .
" **He** **looked** **at** **her** **silently** **,** **feeling** **harried** **and** **unsure** **of** **himself** **.**
" 他 看起来 在 她 默默 , 感觉 疲惫不堪 和 不确定 的 他自己 .

他默默地看着她，感到焦躁不安，对自己也感到不确定。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeid] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['hjuːmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

After	living	here	so	long	,	they'd	observed	and	learned	human	customs	and
后	活的	这里	所以	长的	,	他们会	观察到	和	学习	人类	海关	和

[spiːtʃ] — [ðeid] ['iːv(ə)n][ə'dɑːptɪd]['hjuːmən] [neɪmz] .

speech	—	they'd	even	adopted	human	names	.
演讲	—	他们会	甚至	已采用	人类	姓名	.

在这里生活了这么久，他们观察并学会了人类的习俗和语言——他们甚至采用了人类的名字。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] .

"	George	,	"	she	pleaded	,	"	just	ask	him	.
"	乔治	,	"	她	恳求	,	"	只是	问	他	.

"乔治，"她恳求道，"你就问问他吧。"

['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Reason	with	him	.
原因	和	他	.

跟他讲道理。

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

Point	out	to	him	that	he's	just	wasting	his	time	.
观点	出去	到	他	那	他是	只是	浪费	他的	时间	.

指出他只是在浪费时间。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [jʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz]

"	She	paused	,	added	,	"	You're	intelligent	—	you	can	think	of	the	right	things
"	她	暂停	,	额外	,	"	你是	聪明的	—	你	能	思考	的	这	正确的	事物

[tuː; tə] [seɪ] . "

to	say	.	"
到	说	.	"

她顿了顿，又补充道："你很聪明——你能想到该说的话。"

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	Oh	,	all	right	,	"	he	said	wearily	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	他	说	疲劳	.

"哦，好吧，"他疲惫地说。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][felt] ['betər] .

But	once	he	had	said	it	,	he	felt	better	.
但	一次	他	有	说	它	,	他	毛毡	更好的	.

但说完之后，他感觉好多了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

At	least	,	he	would	get	it	over	with	,	one	way	or	another	.
在	至少	,	他	会	得到	它	超过	和	,	一	方式	或者	其他	.

至少，他总能以某种方式把这件事解决掉。

[es] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] - [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

s	soon	as	he	heard	the	swish	-	swish	of	the	broom	outside	his	home	,
s	很快	作为	他	听到	这	嗖嗖	-	嗖嗖	的	这	扫帚	外部	他的	家	,

他一听到屋外扫帚的沙沙声，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

he	got	up	and	walked	out	of	the	front	door	.
他	得到	向上	和	步行	出去	的	这	正面	门	.

他起身走出了前门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	saw	that	the	trap	was	still	off	to	one	side	,
他	锯	那	这	陷阱	曾是	仍然	离开	到	一	边	,

他发现陷阱仍然在旁边。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

where	he	had	pushed	it	the	night	before	.
在哪里	他	有	推动	它	这	夜晚	前	.

他前一天晚上把它推到了那里。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hello	,	"	he	shouted	.
"	你好	,	"	他	喊叫	.

“你好，”他喊道。

[swɪʃ] - [swɪʃ] - [swɪʃ] [went] [ðə; ði] [bru:m] , ['bɪzɪli] ['mu:vɪŋ] [dʌst] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Swish	-	swish	-	swish	went	the	broom	,	busily	moving	dust	from	one	part	of	the
嗖嗖	-	嗖嗖	-	嗖嗖	去	这	扫帚	,	忙碌地	移动	灰尘	从	一	部分	的	这

[ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [swɪʃ] - [swɪʃ] - [swɪʃ] .

room	to	another	,	swish	-	swish	-	swish	.
房间	到	其他	,	嗖嗖	-	嗖嗖	-	嗖嗖	.

扫帚嗖嗖嗖地扫着，忙碌地将灰尘从房间的一侧扫到另一侧，嗖嗖嗖。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [trə'mendəs] [frʌm; frəm][soʊ][kloʊz][ə; eɪ] [vju:] ,

The	man	looked	tremendous	from	so	close	a	view	,
这	男人	看起来	巨大的	从	所以	关闭	一个	看法	,

从这么近的距离看，那人看起来非常英俊。

[jet] [dʒɔ:rdʒ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bent] , [oʊld][mæn] ,

yet	George	knew	that	he	was	just	a	little	,	bent	,	old	man	,
然而	乔治	知道	那	他	曾是	只是	一个	小的	,	弯曲	,	老的	男人	,

但乔治知道，他只不过是个矮小、佝偻的老人而已。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

a	small	specimen	of	the	species	.
一个	小的	标本	的	这	物种	.

该物种的一个小型标本。

[dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

George	took	a	deep	breath	.
乔治	采取	一个	深的	气息	.

乔治深吸了一口气。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hi:; hi] [be'ləud] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	he	bellowed	with	all	his	strength	.
"	他	咆哮	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力咆哮道。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [stɑ:pt] [swɪʃ] - ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [sə'spɪʃəsli] .

The	janitor	stopped	swish	-	swishing	and	looked	around	the	room	suspiciously	.
这	清洁工	停止	嗖嗖	-	嗖嗖声	和	看起来	大约	这	房间	可疑地	.

清洁工停止了刷刷刷，狐疑地环顾四周。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [dʒɔ:rdʒ] [ʃri:kt] .

"	George	shrieked	.
"	乔治	尖叫	.

乔治尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] [rɔː] .
His **throat** **felt** **raw** **.**
他的 喉 毛毡 生的 .

他感觉喉咙火辣辣的疼。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] .
The **janitor** **looked** **down** **and** **saw** **the** **mouse** **.**
这 清洁工 看起来 向下 和 锯 这 老鼠 .

清洁工低头一看，发现了老鼠。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** **yourself** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你好 你自己 , " 他 说 .

"你好啊，"他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪgnərənt][oʊld][mæn][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] ['ʃaʊtɪŋ]
He **was** **an** **ignorant** **old** **man** **and** **,** **when** **he** **saw** **the** **mouse** **shouting**
他 曾是 一个 无知 老的 男人 和 , 什么时候 他 锯 这 老鼠 喊叫
[hə'loʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
hello **at** **him** **,**
你好 在 他 ,

他是个无知的老人，当他看到老鼠朝他喊"你好"时，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ['ʃaʊtɪŋ] [hə'loʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he **assumed** **right** **away** **that** **it** **was** **a** **mouse** **shouting** **hello** **to** **him** **.**
他 假定 正确的 离开 那 它 曾是 一个 老鼠 喊叫 你好 到 他 .

他立刻认定是只老鼠在跟他打招呼。

" [ðə; ði][træp] !
" **The** **trap** **!**
" 这 陷阱 !

"陷阱！"

" [ðə; ði] [maʊs] [be'ləud] .
" **the** **mouse** **bellowed** **.**
" 这 老鼠 咆哮 .

"老鼠吼道。"

" [stɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] !
" **Stop** **shouting** **!**
" 停止 喊叫 !

别喊了！

" [ðə; ði]['dʒænɪtər][kraɪd] , [ə'nɔɪd] .
" **the** **janitor** **cried** **,** **annoyed** **.**
" 这 清洁工 哭 , 恼怒 .

"清洁工恼怒地叫道。"

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [laʊd] ['nɔɪzɪz] .
He **liked** **to** **think** **as** **he** **worked** **,** **and** **he** **hated** **loud** **noises** **.**
他 喜欢 到 思考 作为 他 工作 , 和 他 憎恨 大声 噪音 .

他喜欢边工作边思考，而且讨厌嘈杂的声音。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][træp] ? "
" **What** **about** **the** **trap** **?** **"**
" 什么 关于 这 陷阱 ? "

"陷阱呢？"

" [maɪ][waɪf] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] ['eni] [mɔːr] ,
" **My** **wife** **doesn't** **want** **you** **to** **put** **it** **by** **the** **front** **door** **any** **more** **,**
" 我的 妻子 不 想 你 到 放 它 经过 这 正面 门 任何 更多的 ,

"我妻子不希望你再把它放在前门旁边了。"

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər][kʊd; kəd] [hɪr] ,
" George said , still speaking loudly , so that the janitor could hear ,
" 乔治 说 , 仍然 请讲 高声 , 所以 那 这 清洁工 可以 听到 ,

乔治继续大声说道，好让清洁工也能听到。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [beˈləuɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but at least not bellowing so that it tore his throat .
但 在 至少 不是 咆哮 所以 那 它 撕裂 他的 喉 .

但至少他没有发出撕裂喉咙的咆哮声。

" [ʃiːz] [əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" She's afraid it might hurt the children . "
" 她是 害怕的 它 可能 伤害 这 孩子们 . "

"她担心这会伤害到孩子。"

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Will it hurt the children ?
" 将要 它 伤害 这 孩子们 ?

这会伤害孩子吗?

" [ðə; ði]['dʒænɪtər] [diˈmɑːndid] .
" the janitor demanded .
" 这 清洁工 要求 .

"清洁工问道。"

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] .
" No , " George replied .
" 不 , " 乔治 回复 .

"不,"乔治回答道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][træps] — [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [stɪl] ['wɒnts][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] . "
" They know all about traps — but my wife still wants it removed . "
" 他们 知道 全部 关于 陷阱 — 但 我的 妻子 仍然 想要 它 已移除 . "

"他们很清楚陷阱的危害——但我妻子还是想把它移除。"

" ['sɑːri] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [sed] , " [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][træp][baɪ] ['evri]
" Sorry , " the janitor said , " but my orders are to put a trap by every
" 对不起 , " 这 清洁工 说 , " 但 我的 订单 是 到 放 一个 陷阱 经过 每一个
['maʊsˌhoʊl] .
mousehole .
鼠洞 .

"对不起,"清洁工说，"但我的命令是在每个鼠洞旁边放置一个捕鼠器。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əˈtɑːmɪk][plænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][maɪs] . "
This is an atomic plant , and they don't want mice . "
这 是 一个 原子 植物 , 和 他们 不 想 小鼠 . "

这是一座核电站，他们不希望有老鼠。

" [ðeɪ] [duː] , [tuː] !
" They do , too !
" 他们 做 , 也 !

他们也这么做!

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [dɪˈfaɪəntli] .
" George said defiantly .
" 乔治 说 公然挑衅 .

乔治挑衅地说。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['maɪk(ə)l] [hɪr] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]
" They brought my great - great - grandfather Michael here themselves and exposed
" 他们 带来 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 迈克尔 这里 他们自己 和 裸露
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɑ:rd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
him to hard radiations .
他 到 难的 辐射 .

"他们亲自把我曾祖父迈克尔带到这里，让他暴露在强烈的辐射下。"

['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] . "
Otherwise I wouldn't be here . "
否则 我 不会 是 这里 . "

否则我就不会在这里了。

" [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [snæpt] .
" I can't help it , " the janitor snapped .
" 我 不能 帮助 它 , " 这 清洁工 啪啪 .

"我没办法，"清洁工厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'beɪ]['ɔ:rdərz] . "
" I have to obey orders . "
" 我 有 到 服从 订单 . "

我必须服从命令。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] ?
" What will I tell my wife ?
" 什么 将要 我 告诉 我的 妻子 ?

我该怎么跟妻子解释呢?

" [dʒɔ:rdʒ] ['ʃaʊtɪd] .
" George shouted .
" 乔治 喊叫 .

乔治喊道。

[ðæt] [stɑ:pt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
That stopped the janitor .
那 停止 这 清洁工 .

这让清洁工停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had a wife of his own .
他 有 一个 妻子 的 他的 自己的 .

他有自己的妻子。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:pərvaɪzər] , " [hi:; hi]['faɪnəli] [sed] .
" I guess I can take it up with the supervisor , " he finally said .
" 我 猜测 我 能 拿 它 向上 和 这 导师 , " 他 最后 说 .

"我想我可以去找主管谈谈，"他最后说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] ['ʃaʊtɪd] .
" All right , " George shouted .
" 全部 正确的 , " 乔治 喊叫 .

"好了，"乔治喊道。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

"谢谢!

" [hi:; hi]['dʒænɪtər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" he janitor picked up the trap and moved it over to the front door .
" 他 清洁工 挑选 向上 这 陷阱 和 已搬 它 超过 到 这 正面 门 .

"清洁工拿起捕兽夹，把它搬到前门。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmptli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
He watched , interested , as George promptly pushed it several inches along the
他 观看 , 感兴趣的 , 作为 乔治 及时 推动 它 一些 英寸 沿着 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他饶有兴趣地看着乔治迅速地把它沿着墙壁推了几英寸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [swɪʃ] - [swɪʃt] [mɔːr] [dʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he turned and busily swish - swished more dust around the room .
然后 他 转向 和 忙碌地 嗖嗖 - 嗖的一声 更多的 灰尘 大约 这 房间 .

然后他转身，忙碌地在房间里扬起更多的灰尘。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Well , what did he say ?
" 出色地 , 什么 做过 他 说 ?

“嗯，他说了什么？”

" ['klærə] [æskt] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Clara asked George as soon as he came back into the house .
" 克拉拉 问 乔治 作为 很快 作为 他 来了 后退 进入 这 房子 .

“乔治一回到屋里，克拉拉就问了他。”

" [sed] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən]
" Said he'd take it up with the supervisor , " George said , settling down in an
" 说 他会 拿 它 向上 和 这 导师 , " 乔治 说 , 安顿 向下 在 一个
['ɑːrmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

“他说他会跟主管反映这件事，”乔治说着，在扶手椅里坐了下来。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , " [juː; jʊ][get][ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] ['riːəli]
" George , " she ordered , " you get up this instant and make sure that he really
" 乔治 , " 她 订购 , " 你 得到 向上 这 立即的 和 制作 当然 那 他 真的
[dʌz] ! "
does ! "
做 ! "

“乔治，”她命令道，“你立刻起来，确保他真的这么做了！”

" [lʊk] , " [dʒɔːrdʒ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . "
" Look , " George pleaded , " he said he would . "
" 看 , " 乔治 恳求 , " 他 说 他 会 . "

“听着，”乔治恳求道，“他说他会的。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] , " ['klærə] [sed] ['prɑːmptli] .
" He may have been lying , " Clara said promptly .
" 他 可能 有 到过 说谎 , " 克拉拉 说 及时 .

“他可能在撒谎，”克拉拉立刻说道。

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpɜˈvaɪzɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] .
" You go right up to the supervisor's room and see .
" 你 去 正确的 向上 到 这 主管的 房间 和 看 .

你直接去主管办公室看看。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[dʒɔːrdʒ] [rɪˈlʌktəntli] [hiːvd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

George	reluctantly	heaved	himself	out	of	the	chair	and	ran	through	the
乔治	勉强	喘息	他自己	出去	的	这	椅子	和	跑	通过	这

\- [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊsˌhoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpɝˈvaɪzɝz] [ruːm] .

-	mouseways	in	the	wall	until	he	came	to	the	mousehole	in	the	supervisor's	room	.
-	在	这	墙	直到	他	来了	到	这	鼠洞	在	这	主管的	房间	.

乔治不情愿地从椅子上站起来，沿着墙上的鼠道跑去，直到来到主管房间里的鼠洞。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːpərvaɪzər] [lʊkt] [ʌp] , [əˈnɔɪd] .

At	that	moment	,	the	janitor	came	in	and	the	supervisor	looked	up	,	annoyed	.
在	那	片刻	,	这	清洁工	来了	在	和	这	导师	看起来	向上	,	恼怒	.

这时，清洁工走了进来，主管抬起头，一脸不耐烦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɑːd(ə)l] .

He	was	a	fat	man	,	with	stubble	on	his	cheek	,	and	he	walked	with	a	waddle	.
他	曾是	一个	胖的	男人	,	和	茬	在	他的	脸颊	,	和	他	步行	和	一个	摇摇摆摆	.

他是个胖子，脸颊上长着胡茬，走路摇摇摆摆的。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ruːm] - [huː] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [træp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	There's	a	mouse	in	room	112	who	doesn't	want	a	trap	by	his	front	door	,
"	有	一个	老鼠	在	房间	-	WHO	不	想	一个	陷阱	经过	他的	正面	门	,

“112号房间里有一只老鼠，它不想在门口放捕鼠器。”

" [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [sed] [ˈsɪmpli] .

"	the	janitor	said	simply	.
"	这	清洁工	说	简单地	.

“清洁工简单地说。”

" [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , " [ðə; ði] [ˈsuːpərvaɪzər] [sed] .

"	You're	crazy	,	"	the	supervisor	said	.
"	你是	疯狂的	,	"	这	导师	说	.

“你疯了，”主管说。

[ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [ʃˈrʌgd] .

The	janitor	shrugged	.
这	清洁工	耸了耸肩	.

清洁工耸了耸肩。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	What	should	I	tell	him	?
"	什么	应该	我	告诉	他	?

我该怎么告诉他?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] , " [ðə; ði] [ˈsuːpərvaɪzər] [sed]

"	Tell	him	to	come	up	here	and	speak	to	me	himself	,	"	the	supervisor	said
"	告诉	他	到	来	向上	这里	和	说话	到	我	他自己	,	"	这	导师	说

,

,

,

“叫他亲自上来跟我谈，”主管说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈklevər] .

feeling	very	clever	.
感觉	非常	聪明的	.

感觉自己很聪明。

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] , " [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] ,
" I'm right here , " George cried ,
" 我是 正确的 这里 , " 乔治 哭 ,

“我就在这儿，”乔治喊道。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊsˌhoʊl] [ænd; ənd] ['niːtli] [saɪd] - ['stepɪŋ] [ðə; ði] ['maʊstræp] [bɪ'saɪd]
stepping out of the mousehole and neatly side - stepping the mousetrap beside
步进 出去 的 这 鼠洞 和 整齐地 边 - 步进 这 捕鼠器 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从鼠洞里出来，巧妙地侧身避开了旁边的捕鼠器。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , " [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" There he is now , " the janitor said , pointing .
" 那里 他 是 现在 , " 这 清洁工 说 , 指向 .

“他就在那儿，”清洁工指着说。

" [maɪ] [gɑːd] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] , ['huːd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" My God ! " whispered the supervisor , who'd had some education .
" 我的 上帝 ! " 低声说道 这 导师 , 谁会 有 一些 教育 .

“我的天哪！”那位受过一些教育的主管低声说道。

" [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" A hallucination . "
" 一个 幻觉 . "

“幻觉。”

" [noʊ] , [ə; eɪ] [maʊs] , " [ðə; ði] [oʊld] ['dʒænɪtər] [kə'rektɪd] .
" No , a mouse , " the old janitor corrected .
" 不 , 一个 老鼠 , " 这 老的 清洁工 已更正 .

“不，是老鼠，”老清洁工纠正道。

" [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ðə; ði] [træp] [rɪ'muːvd] , " [dʒɔːrdʒ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] .
" My wife wants the trap removed , " George patiently explained .
" 我的 妻子 想要 这 陷阱 已移除 , " 乔治 耐心 解释 .

“我妻子想把捕兽夹拿走，”乔治耐心地解释道。

" [ʃiːz] ['wɜːrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['blʌndər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She's worried the children might blunder into it . "
" 她是 担心 这 孩子们 可能 错误 进入 它 . "

“她担心孩子们可能会误入歧途。”

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?
" Do you see him , too ?
" 做 你 看 他 , 也 ?

你也看到他了吗?

" [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [æskt] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [ɪn'kredʒələsli] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .
" the supervisor asked the janitor incredulously , still whispering .
" 这 导师 问 这 清洁工 难以置信地 , 仍然 耳语 .

“主管难以置信地低声问清洁工。”

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [rɪ'plaɪd] .
" Sure , " the janitor replied .
" 当然 , " 这 清洁工 回复 .

“当然可以，”清洁工回答道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm] [ruːm] - .
" He's the one I was telling you about , from room 112 .
" 他是 这 一 我 曾是 讲述 你 关于 , 从 房间 - .

“他就是我跟你说过的那个人，112房间的那个。”

" [ðə; ði]['su:pərvaɪzər] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] .
" The supervisor stood up unsteadily .
" 这 导师 站立 向上 不稳定地 .

主管摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
" I don't feel very well , " he said in a weak voice .
" 我 不 感觉 非常 出色地 , " 他 说 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我感觉不太舒服，”他虚弱地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑ:fɪsər] .
" I think that I'd better talk this over with the Administrative Officer .
" 我 思考 那 ID 更好的 讲话 这 超过 和 这 行政 官 .

“我觉得最好和行政官员谈谈这件事。”

[its] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] ['mætər] . "
It's a policy matter . "
它是 一个 政策 事情 . "

这是政策问题。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli][tu:; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
" You come along , too , " he said hastily to the janitor , who had turned
" 你 来 沿着 , 也 , " 他 说 草草 到 这 清洁工 , WHO 有 转向
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .

“你也一起来，”他匆匆对转身要走的清洁工说道。

" [aɪl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [aɪ][kæn; kən][get] .
" I'll need all the support I can get .
" 患病的 需要 全部 这 支持 我 能 得到 .

我需要尽可能多的支持。

" [hi:; hi] ['wɔdld] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" He waddled out , followed by the janitor .
" 他 摇摇摆摆 出去 , 随后 经过 这 清洁工 .

他摇摇晃晃地走了出去，清洁工跟在他身后。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] ?
" What should I tell my wife ?
" 什么 应该 我 告诉 我的 妻子 ?

我该怎么跟妻子说呢?

" [dʒɔ:rdʒ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
" George shouted , but they didn't answer ,
" 乔治 喊叫 , 但 他们 没有 回答 ,

乔治大声喊叫，但他们没有回应。

[soʊ][hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
so he went down and told his wife that they were discussing it with
所以 他 去 向下 和 讲述 他的 妻子 那 他们 是 讨论 它 和
[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑ:fɪsər] .
the Administrative Officer .
这 行政 官 .

于是他下楼告诉妻子，他们正在和行政官员商量这件事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] ,
And , as anyone could have guessed ,
和 , 作为 任何人 可以 有 猜对了 ,

正如任何人都能猜到的那样，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊsˌhoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

a	short	time	later	he	pushed	his	head	out	of	the	mousehole	in	the
一个	短的	时间	之后	他	推动	他的	头	出去	的	这	鼠洞	在	这

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪs] .

Administrative	Office	.
行政	办公室	.

不久之后，他把头从行政办公室的老鼠洞里探了出来。

[iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] ,

e	was	a	bit	late	,
e	曾是	一个	少量	晚的	,

他迟到了一会儿。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .

just	in	time	to	see	the	door	close	on	the	supervisor	and	the	janitor	.
只是	在	时间	到	看	这	门	关闭	在	这	导师	和	这	清洁工	.

正好看到门在主管和清洁工身后关上。

[soʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [həˈloʊ] !

So	he	shouted	,	"	Hello	!
所以	他	喊叫	,	"	你好	!

于是他喊道："你好！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	as	loud	as	he	could	.
"	作为	大声	作为	他	可以	.

"他尽可能大声地说。"

[ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .

The	Administrative	Officer	looked	down	and	saw	him	right	away	.
这	行政	官	看起来	向下	和	锯	他	正确的	离开	.

行政官员低头一看，立刻就看到了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [peɪl] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['taɪərd] [aɪz] .

He	was	a	thin	pale	man	with	tired	eyes	.
他	曾是	一个	薄的	苍白	男人	和	疲劳的	眼睛	.

他身材瘦削，脸色苍白，眼神疲惫。

" [goʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['spɪrɪtləsli] , " [aɪv] [dʒʌst] [toʊld] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪgˈzɪst] . "

"	Go	away	,	"	he	said	spiritlessly	,	"	I've	just	told	two	people	that	you	don't	exist	.	"
"	去	离开	,	"	他	说	无精打采	,	"	我已经	只是	讲述	二	人们	那	你	不	存在	.	"

"走开，"他毫无生气地说，"我刚刚告诉两个人你并不存在。"

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ðæt] [træp] [rɪˈmuːvd] — [its] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [dʒɔːrdʒ] [kəmˈpleɪnd] .

"	But	my	wife	wants	that	trap	removed	—	it's	dangerous	for	the	children	,	"	George	complained	.
"	但	我的	妻子	想要	那	陷阱	已移除	—	它是	危险的	为了	这	孩子们	,	"	乔治	抱怨	.

"但我妻子想把那个陷阱拆掉——这对孩子们来说很危险，"乔治抱怨道。

[ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	Administrative	Officer	almost	shouted	to	hell	with	George's	children	,
这	行政	官	几乎	喊叫	到	地狱	和	乔治的	孩子们	,

[bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,

but	basically	he	was	a	decent	man	,
但	基本上	他	曾是	一个	体面的	男人	,

行政官员几乎要对乔治的孩子们破口大骂，但他本质上还是个正派的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] .

even	if	an	overworked	one	,	and	he	caught	himself	in	time	.
甚至	如果	一个	过度劳累	一	,	和	他	捕捉	他自己	在	时间	.

即使是过度劳累，他也及时察觉到了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] ,

"	I'm	sorry	,	"	he	said	sincerely	,	picking	up	some	letters	that	he	had	already	read	,
"	我是	对不起	,	"	他	说	真挚地	,	挑选	向上	一些	信件	那	他	有	已经	读	,

"对不起，"他真诚地说，一边拿起几封已经读过的信。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][træps] . "

"	but	we've	got	to	leave	the	traps	.	"
"	但	我们已经	得到	到	离开	这	陷阱	.	"

但我们必须离开陷阱。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] ?

"	Then	what	will	I	tell	my	wife	?
"	然后	什么	将要	我	告诉	我的	妻子	?

那我该怎么跟妻子解释呢?

" [dʒɔːrdʒ] [di'mɑːndid] .

"	George	demanded	.
"	乔治	要求	.

乔治要求道。

[ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] , [tuː] .

That	stopped	the	Administrative	Officer	,	too	.
那	停止	这	行政	官	,	也	.

这也让行政官员停了下来。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

He	buried	his	head	in	his	hands	and	thought	for	a	long	moment	.
他	埋葬	他的	头	在	他的	双手	和	想法	为了	一个	长的	片刻	.

他双手抱头，沉思了许久。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?

"	Are	you	sure	you	really	exist	?
"	是	你	当然	你	真的	存在	?

你确定你真的存在吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	asked	,	finally	raising	his	head	from	his	hands	.
"	他	问	,	最后	提高	他的	头	从	他的	双手	.

"他终于抬起头，放下双手，问道。"

" [ʃʊr] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	Sure	,	"	George	said	.
"	当然	,	"	乔治	说	.

"当然，"乔治说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	want	me	to	bite	you	to	prove	it	?	"
"	做	你	想	我	到	咬	你	到	证明	它	?	"

"你想让我咬你一口来证明吗？"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [sed] .

"	No	,	you	needn't	bother	,	"	the	Administrative	Officer	said	.
"	不	,	你	不必	打扰	,	"	这	行政	官	说	.

"不用了，您不必费心了。"行政官员说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .

And	then	he	buried	his	head	in	his	hands	again	.
和	然后	他	埋葬	他的	头	在	他的	双手	再次	.

然后他又把头埋在了双手之间。

" ['teknɪkli] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , " [its] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['prɑ:bləm] .
" **Technically** , " **he** **said** , **speaking** **through** **his** **fingers** , " **it's** **a** **security** **problem** .
" 技术上来说 , " 他 说 , 请讲 通过 他的 手指 , " 它是 一个 安全 问题 .

"严格来说,"他一边说着，一边用手指比划着，"这是一个安全问题。"

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
" **With** **an** **air** **of** **relief** , **he** **picked** **up** **the** **phone** **and** **called** **the** **Security**
" 和 一个 空气 的 宽慰 , 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 安全
['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

他如释重负地拿起电话，给保安打了电话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
There **was** **a** **bit** **of** **spirited** **conversation** **and** **then** **he** **hung** **up** .
那里 曾是 一个 少量 的 精神抖擞 对话 和 然后 他 悬挂 向上 .

他们进行了一番热烈的交谈，然后他就挂断了电话。

" ['hi:l] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑ:fɪsər] [toʊld] [dʒɔ:rdʒ] .
" **He'll** **be** **right** **down** , " **the** **Administrative** **Officer** **told** **George** .
" 地狱 是 正确的 向下 , " 这 行政 官 讲述 乔治 .

"他马上就下来,"行政官员告诉乔治。

['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['vaɪələntli] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [wɪð; wɪθ]
Shortly **thereafter** , **the** **door** **violently** **swung** **open** , **and** **a** **tall** **man** **with**
不久 此后 , 这 门 暴力 摇摆 打开 , 和 一个 高的 男人 和
['pɪrsɪŋ] [aɪz] ['entərd] .
piercing **eyes** **entered** .
冲孔 眼睛 进入 .

随后不久，门猛地被推开，一个身材高大、目光锐利的男人走了进来。

" [hə'loʊ] [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Hello** **Bill** , " **he** **said** **quickly** .
" 你好 账单 , " 他 说 迅速地 .

"你好，比尔,"他迅速说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ? "
" **How** **are** **you** **feeling** **?** "
" 如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [hə'loʊ] , [maɪk] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] .
" **Hello** , **Mike** , " **the** **Administrative** **Officer** **replied** .
" 你好 , 麦克风 , " 这 行政 官 回复 .

"你好，迈克,"行政官员回答道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [hel] .
" **I** **feel** **like** **hell** .
" 我 感觉 喜欢 地狱 .

我感觉糟透了。

[ðɪs] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] .
This **is** **George** .
这 是 乔治 .

这是乔治。

[aɪ] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
I **just** **called** **you** **about** **him** . "
我 只是 称为 你 关于 他 . "

我刚才打电话就是为了说他。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好!

" [dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] .
" **George** **shouted** .
" 乔治 喊叫 .

乔治喊道。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好!

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **the** **Security** **Officer** **shouted** **back** .
" 这 安全 官 喊叫 后退 .

保安人员大声回应道。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] .
" **I** **couldn't** **find** **any** **record** **of** **you** **in** **the** **files** .
" 我 不能 寻找 任何 记录 的 你 在 这 文件 .

“我在档案里找不到你的任何记录。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [klɪrd] ?
Have **you** **been** **cleared** **?**
有 你 到过 已清除 ?

你已经通过审查了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he** **added** **with** **a** **note** **of** **urgency** **in** **his** **voice** .
" 他 额外 和 一个 笔记 的 紧迫性 在 他的 嗓音 .

“他语气中带着一丝急切补充道。”

" ['fɪŋgəˌprɪnts] , [ə; eɪ] . [iː] . [siː] . , [siː] . [siː] . [siː] . , [siː] . [ə; eɪ] . [aɪ] . , [ef] . [biː] . [aɪ] . ? "
" **Fingerprints** **,** **A** **.** **E** **.** **C** **.** **,** **C** **.** **C** **.** **C** **.** **,** **C** **.** **A** **.** **I** **.** **,** **F** **.** **B** **.** **I** **.** **?** **"**
" 指纹 , 一个 . E . C . , C . C . C . , C . 一个 . 我 . , F . B . 我 . ? "

“指纹识别、AEC、CCC、CAI、FBI? ”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **George** **shouted** **back** .
" 乔治 喊叫 后退 .

乔治大声回应道。

" [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ðə; ði] [træp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] [rɪ'muːvd] .
" **My** **wife** **wants** **the** **trap** **by** **our** **front** **door** **removed** .
" 我的 妻子 想要 这 陷阱 经过 我们的 正面 门 已移除 .

“我妻子想把我们前门旁的捕兽夹拆掉。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
She **thinks** **it's** **dangerous** **for** **the** **children** **.** **"**
她 思考 它是 危险的 为了 这 孩子们 . "

她认为这对孩子们来说很危险。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [klɪrd] ?
" **Has** **she** **been** **cleared** **?**
" 有 她 到过 已清除 ?

她被洗清嫌疑了吗?

" [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪs] [ˈkaʊntɚd, ˈkaʊnɜd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" the Security Office countered in a loud voice .
" 这 安全 办公室 反驳 在 一个 大声 嗓音 .

保安室大声反驳道。

" [waɪ] [ɪz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈʃaʊtɪŋ] ?
" Why is everybody shouting ?
" 为什么 是 大家 喊叫 ?

“大家为什么都在喊叫？”

" [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [ˈpiːvɪʃli] .
" the Administrative Officer asked peevishly .
" 这 行政 官 问 恼怒地 .

行政官员不耐烦地问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . "
" I've got a headache . "
" 我已经 得到 一个 头痛 . "

“我头疼。”

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [ˈænsər] .
" No , " George answered .
" 不 , " 乔治 回答 .

“不，”乔治回答道。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɔfɪsɜz] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , [grɪm] [laɪn] .
he Security Officer's mouth tightened into a thin , grim line .
他 安全 警官们 嘴 收紧 进入 一个 薄的 , 严峻 线 .

保安的嘴唇紧抿成一条细长的、严肃的线。

" [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [læps] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" A major lapse of security , " he snapped .
" 一个 主要的 失效 的 安全 , " 他 啪啪 .

“这是一次重大的安全漏洞，”他厉声说道。

" [aɪl] [tʃek] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] . "
" I'll check into this very thoroughly . "
" 患病的 查看 进入 这 非常 彻底 . "

“我会非常彻底地调查此事。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][træp] ?
" Will you remove the trap ?
" 将要 你 消除 这 陷阱 ?

你会移除陷阱吗?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [aɪ][kɑːnt] , [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [klɪrd] , " [ðə; ði][sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪsər] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I can't , until you're cleared , " the Security Officer said , shaking his head .
" 我 不能 , 直到 你是 已清除 , " 这 安全 官 说 , 摇晃 他的 头 .

“在你通过安全检查之前，我不能，”保安人员摇着头说。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt] ['ɔːθəraɪz] ['eni]['ækʃ(ə)n][ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['leɪtər] [kən'struːd] [æz; əz] ['eɪdɪŋ]
" I certainly won't authorize any action that could be later construed as aiding
" 我 当然 惯于 授权 任何 行动 那 可以 是 之后 解释 作为 协助
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][spaɪz][ɔːr] [səbˈvɜːsɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][plænt] . "
the entrance of spies or subversives into the plant . "
这 入口 的 间谍 或者 颠覆分子 进入 这 植物 . "

“我绝不会授权任何可能被日后解读为协助间谍或颠覆分子进入工厂的行为。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How** **old** **are** **you** **?**
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" **the** **Administrative** **Officer** **asked** **George** **.**
" 这 行政 官 问 乔治 .

行政官员问乔治。

" [ˈfɪfti] - [sɪks] [deɪz] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Fifty** **-** **six** **days** **,** **"** **George** **replied** **without** **hesitation** **.**
" 五十 - 六 天 , " 乔治 回复 没有 犹豫 .

"五十六天,"乔治毫不犹豫地回答道。

" [ˈʌndər] [twelv] [ˈjɪrz] , " [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪsər]
" **Under** **twelve** **years** **,** **"** **the** **Administrative** **Officer** **pointed** **out** **to** **the** **Security** **Officer**
" 在下面 十二 年 , " 这 行政 官 尖 出去 到 这 安全 官
.
:
·

"十二岁以下,"行政官员向保安官员指出。

" [noʊ] [ˈklɪrəns] [rɪˈkwaɪərd] . "
" **No** **clearance** **required** **.** **"**
" 不 清除 必需的 . "

"无需许可。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪsər] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **the** **Security** **Officer** **said** **,** **shaking** **his** **head** **.**
" 我 不 知道 , " 这 安全 官 说 , 摇晃 他的 头 .

"我不知道,"保安摇着头说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" **There's** **no** **precedent** **for** **a** **case** **like** **this** **.**
" 有 不 先例 为了 一个 案件 喜欢 这 .

"此类案件没有先例。"

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [stɪk] [maɪ] [nek] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [træp] [rɪˈmuːvd] .
I'll **be** **damned** **if** **I'll** **stick** **my** **neck** **out** **and** **have** **that** **trap** **removed** **.**
患病的 是 该死的 如果患病的 戳 我的 脖子 出去 和 有 那 陷阱 已移除 .

我发誓，我绝不会冒这个险，让别人把那个陷阱取出来。

[aɪ] [noʊ] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ədˈvaɪzəri] [əˈpɪnjən] .
I **know** **,** **I'll** **send** **a** **request** **for** **an** **advisory** **opinion** **.**
我 知道 , 患病的 发送 一个 要求 为了 一个 咨询 观点 .

我知道了，我会提交一份咨询意见请求。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **turned** **and** **walked** **toward** **the** **door** **.**
" 他 转向 和 步行 朝向 这 门 .

他转身朝门口走去。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] ?
" **What** **should** **I** **tell** **my** **wife** **?**
" 什么 应该 我 告诉 我的 妻子 ?

我该怎么跟妻子说呢?

" [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
" **George** **called** **after** **him** **.**
" 乔治 称为 后 他 .

乔治在他身后喊道。

" [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪm] ['æskɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
" Tell her that I'm asking the A . E . C . for an opinion ,
" 告诉 她 那 我是 问 这 一个 . E . C . 为了 一个 观点 ,

“告诉她我正在向美国原子能委员会征求意见，

[wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] ['kɑːpiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [dept] . [ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . "
with carbon copies to the Defense Dept . and the F . B . I . "
和 碳 副本 到 这 防御 部门 . 和 这 F . B . 我 . "

抄送国防部和联邦调查局”

" [dəunt] [fər'get] [ˌɪmɪ'greɪʃn] & [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [sed] .
" Don't forget Immigration & Naturalization , " the Administrative Officer said .
" 不 忘记 移民 & 入籍 , " 这 行政 官 说 .

“别忘了办理移民和入籍手续，”行政官员说道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] . "
" There might be a question of citizenship . "
" 那里 可能 是 一个 问题 的 国籍 . "

“这可能涉及到公民身份问题。”

" [ðə; ði] [hel] [ðer; ðər][ɪz] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" The hell there is , " George said .
" 这 地狱 那里 是 , " 乔治 说 .

“哪有那么回事，”乔治说。

" [leks] ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] . "
" Lex locis — I was born here . "
" 莱克斯 位点 — 我 曾是 出生 这里 . "

“我出生在这里。”

" [wel] , " [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , " [wʌn][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
" Well , " the Security Officer said as he walked out , " one can't be too careful .
" 出色地 , " 这 安全 官 说 作为 他 步行 出去 , " 一 不能 是 也 小心 .

“嗯，”保安人员边走边说，“小心驶得万年船。”

" [soʊ] , [dʒɔːrdʒ] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" So , George went and told his wife and , the next morning ,
" 所以 , 乔治 去 和 讲述 他的 妻子 和 , 这 下一个 早晨 ,

于是，乔治去告诉了他妻子，第二天早上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
he was on the train for Washington .
他 曾是 在 这 火车 为了 华盛顿 .

他当时正在开往华盛顿的火车上。

['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪs][wɜːr; wər] ,
Being telepathic , as all this generation of mice were ,
存在 心灵感应 , 作为 全部 这 一代 的 小鼠 是 ,

因为这一代老鼠都具有心灵感应能力，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['kɔntæktid] [sʌm; səm] [maɪs] [huː] [hæd; həd][æn; ən] - [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
he already had contacted some mice who had an ' in ' in the government
他 已经 有 联系 一些 小鼠 WHO 有 一个 - 在 - 在 这 政府
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

他已经联系了一些在政府大楼里有“门路”的老鼠。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
All the way down on the train ,
全部 这 方式 向下 在 这 火车 ,

一路坐火车下去，

[hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kɑːrbən] [ɪn][ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [meɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

he	worried	about	chasing	all	those	carbons	in	the	bureaucratic	maze	of	Washington	,
他	担心	关于	追逐	全部	那些	碳	在	这	官僚主义	迷宫	的	华盛顿	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] .

but	he	needn't	have	.
但	他	不必	有	.

他曾担心在华盛顿的官僚迷宫中追查所有这些碳排放问题，但他其实不必如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

As	soon	as	the	Security	Officer's	report	was	received	,
作为	很快	作为	这	安全	警官们	报告	曾是	已收到	,

保安人员的报告一收到，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [sent][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

the	A	.	E	.	C	.	sent	a	battery	of	psychiatrists	to	the	plant	.
这	一个	.	E	.	C	.	发送	一个	电池	的	精神科医生	到	这	植物	.

美国原子能委员会向该工厂派遣了一批精神科医生。

['æftər][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bætəri] [ʌv; əv]

After	the	psychiatrists	reported	,	they	,	in	turn	,	were	sent	to	another	battery	of
后	这	精神科医生	据报道	,	他们	,	在	转动	,	是	发送	到	其他	电池	的

[saɪ'kaɪətrɪst] .

psychiatrists	.
精神科医生	.

精神科医生汇报后，他们又被送往另一组精神科医生处进行评估。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [kɔːld] [ə; eɪ][tɑːp] - ['levə)l] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [dept] .

After	that	,	the	A	.	E	.	C	.	called	a	top	-	level	conference	of	the	Defense	Dept	.
后	那	,	这	一个	.	E	.	C	.	称为	一个	顶部	-	等级	会议	的	这	防御	部门	.

, [ef] . [biː] . [aɪ] . ([dept] .

,	F	.	B	.	I	.	(	Dept	.
,	F	.	B	.	我	.	(	部门	.

之后，原子能委员会召集国防部、联邦调查局（Dept.）等部门举行了一次高级别会议。

[dʒʌst] .) , [fɪʃ] & ['waɪldlaɪf] ([dept] . [ɪnt] .) , ['pʌblɪk] [helθ] ([dept] . [wɛlf] .) , [ˌɪmɪ'greɪʃn] &

Just	.	)	,	Fish	&	Wildlife	(	Dept	.	Int	.	)	,	Public	Health	(	Dept	.	Welf	.	)	,	Immigration	&
只是	.	)	,	鱼	&	野生动物	(	部门	.	国际	.	)	,	民众	健康	(	部门	.	韦尔夫	.	)	,	移民	&

[ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə'læskən] [ə'ferz] .

Naturalization	and	Alaskan	Affairs	.
入籍	和	阿拉斯加	事务	.

司法部）、渔业和野生动物部（国际部）、公共卫生部（福利部）、移民和归化部以及阿拉斯加事务部。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

The	latter	turned	out	to	be	a	mistake	.
这	后者	转向	出去	到	是	一个	错误	.

事实证明，后者是个错误。

[hɪz; ɪz][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

his	had	taken	two	weeks	,	and	George	had	lingered	in	the	walls	,
他的	有	已采取	二	周	,	和	乔治	有	徘徊不去	在	这	墙壁	,

他花了两个星期才完成，乔治则一直待在墙里。

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

impatiently	waiting	for	his	chance	to	testify	.
不耐烦地	等待	为了	他的	机会	到	作证	.

他焦急地等待着作证的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['klærə] .

Of	course	,	he	was	in	telepathic	communication	with	Clara	.
的	课程	,	他	曾是	在	心灵感应	沟通	和	克拉拉	.

当然，他和克拉拉之间有心灵感应。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] ， [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

He	knew	that	his	family	were	all well	,	that	Clara	had	made	friends	with
他	知道	那	他的	家庭	是	全部出色地	，	那	克拉拉	有	制成	朋友们	和

[ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

the	janitor	,
这	清洁工	，

他知道家人都很好，克拉拉和清洁工成了朋友。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

also	that	the	trap	was	still	there	.
还	那	这	陷阱	曾是	仍然	那里	.

陷阱还在那里。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][noʊ][lɔːŋgər] [pʊt] [tʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [set][ðə; ði] [sprɪŋ] ['eni]

The	janitor	no	longer	put	cheese	in	it	,	and	he	didn't	set	the	spring	any
这	清洁工	不	更长	放	奶酪	在	它	，	和	他	没有	放	这	春天	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	，

清洁工不再往里面放奶酪了，也不再调整弹簧了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][soʊ] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	he	still	followed	his	orders	and	so	,	every	morning	,
但	他	仍然	随后	他的	订单	和	所以	，	每一个	早晨	，

但他仍然服从命令，所以每天早上，

[muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

moved	it	back	by	the	door	of	the	little	mousehouse	.
已搬	它	后退	经过	这	门	的	这	小的	-	.

把它移回小老鼠屋门口。

[ə; eɪ][fæt] ['wɑːʃɪŋtən] [maʊs] ['gaɪdɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊsˌhoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

A	fat	Washington	mouse	guided	George	to	the	mousehole	in	the	conference	room	.
一个	胖的	华盛顿	老鼠	引导	乔治	到	这	鼠洞	在	这	会议	房间	.

一只肥硕的华盛顿老鼠引导乔治找到了会议室里的鼠洞。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]['smoʊki] [er] [dɪs'teɪstfəli] .

George	looked	inside	and	sniffed	the	smoky	air	distastefully	.
乔治	看起来	里面	和	嗅了嗅	这	烟	空气	令人厌恶地	.

乔治往里看了一眼，厌恶地嗅了嗅空气中弥漫的烟味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][men] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

There	were	seven	men	seated	at	a	long	table	,
那里	是	七	男人	坐着	在	一个	长的	桌子	，

七名男子围坐在一张长桌旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

with	a	glass	of	water	in	front	of	each	.
和	一个	玻璃	的	水	在	正面	的	每个	.

每人面前都放着一杯水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['luːbrɪkeɪt]

This	was	a	liquid	that	even	George	knew	was	hardly	designed	to	lubricate
这	曾是	一个	液体	那	甚至	乔治	知道	曾是	几乎	设计	到	润滑

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'griːmənt] .

the	way	to	a	quick	agreement	.
这	方式	到	一个	快的	协议	.

就连乔治也知道，这种液体根本不可能有助于迅速达成协议。

" [bɑːm] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ， " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd] ， ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Bomb	them	,	I	say	,	"	the	General	cried	,	smashing	his	fist	down	on	the	table	.
"	炸弹	他们	，	我	说	，	"	这	一般的	哭	，	粉碎	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

“我说，炸死他们！”将军喊道，一拳砸在桌子上。

" [hɪt][ðem; ðəm][hɑːrd][wɪð; wɪθ][əˈtɑːmɪk] ['wɛpənz] .
" Hit them hard with atomic weapons .
" 打 他们 难的 和 原子 武器 .

"用原子武器狠狠打击他们。"

[hɪt][ðem; ðəm] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːrst] . "
Hit them now , before they have a chance to strike first . "
打 他们 现在 , 前 他们 有 一个 机会 到 罢工 第一的 . "

现在就打击他们，趁他们还没来得及先发制人。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [plænts] , " [ə; eɪ][səˈvɪliən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [iː] . [siː] .
" But that's one of our best plants , " a civilian from the A . E . C .
" 但 那就是 一 的 我们的 最好的 植物 , " 一个 平民 从 这 一个 . E . C .
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

"但那是我们最好的工厂之一，"一位来自美国原子能委员会的平民抗议道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [maɪs] . "
" We don't want to blow it up , not for a few paltry mice . "
" 我们 不 想 到 吹 它 向上 , 不是 为了 一个 很少 微不足道 小鼠 . "

"我们不想把它炸毁，哪怕只是为了几只微不足道的老鼠。"

" ['kudnt] [wiː; wi][send][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈlæskə] ?
" Couldn't we send them to Alaska ?
" 不能 我们 发送 他们 到 阿拉斯加州 ?

"我们能不能把他们送到阿拉斯加去？"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][əˈlæskən] [əˈferz] [æskt] ['tɪmɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ]
" the man from Alaskan Affairs asked timidly , wondering what he was doing
" 这 男人 从 阿拉斯加 事务 问 胆怯地 , 好奇 什么 他 曾是 正在做
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"阿拉斯加事务部的那个人怯生生地问道，想知道他在那里做什么。"

" [haʊ] [əˈbaʊt][træps] ?
" How about traps ?
" 如何 关于 陷阱 ?

"陷阱怎么样？"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [fɪʃ] [ænd; ənd]['waɪldlaɪf] [sed] .
" the man from Fish and Wildlife said .
" 这 男人 从 鱼 和 野生动物 说 .

"来自鱼类和野生动物管理局的那名男子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌniz] . "
" We have some honeys . "
" 我们 有 一些 蜂蜜 . "

"我们有一些蜂蜜。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] !
" But that's just it !
" 但 那就是 只是 它 !

但问题就在这里！

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" George said in a loud voice , and they all turned to look at him .
" 乔治 说 在 一个 大声 嗓音 , 和 他们 全部 转向 到 看 在 他 .

"乔治大声说道，他们都转头看向他。"

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [træp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] [rɪ'muːvd] .
" **My wife would like that trap by our front door removed .**
" 我的 妻子 会 喜欢 那 陷阱 经过 我们的 正面 门 已移除 .

"我妻子希望把我们前门旁边的那个陷阱拆掉。"

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
She's afraid that it might hurt the children . "
她是 害怕的 那 它 可能 伤害 这 孩子们 . "

她担心这样做会伤害到孩子们。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'greɪʃn] & [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" **the man from Immigration & Naturalization demanded sharply .**
" 这 男人 从 移民 & 入籍 要求 尖锐地 .

"移民归化局的那名男子厉声问道。"

" [aɪm] [dʒɔːrdʒ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **I'm George , " George said .**
" 我是 乔治 , " 乔治 说 .

"我是乔治,"乔治说。

" [its] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **It's my house that has the trap in front of it . "**
" 它是 我的 房子 那 有 这 陷阱 在 正面 的 它 . "

"我家门前设了陷阱。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [di'mɑːndid] .
" **the man from the F . B . I . demanded .**
" 这 男人 从 这 F . B . 我 . 要求 .

"联邦调查局的人问道。"

" ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['miːtɪŋ] ! "
" **Spying on a closed meeting ! "**
" 间谍活动 在 一个 关闭 会议 ! "

"偷听闭门会议!"

" [aɪm] [nɑːt] ['spaɪɪŋ] !
" **I'm not spying !**
" 我是 不是 间谍活动 !

"我没有做间谍!"

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] .
" **George exclaimed .**
" 乔治 惊呼 .

"乔治惊呼道。"

" [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pliːz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [træp] .
" **I just came to ask you to please remove the trap .**
" 我 只是 来了 到 问 你 到 请 消除 这 陷阱 .

"我只是来请你把陷阱移走。"

" [hiː; hi][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
" he man from the F . B . I . looked at him with something close to
" 他 男人 从 这 F . B . 我 . 看起来 在 他 和 某物 关闭 到
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

“那名联邦调查局的男子用近乎怜悯的眼神看着他。”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not that simple any more , " he said .
" 它是 不是 那 简单的 任何 更多的 , " 他 说 .

“事情已经没那么简单了，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [θret] [juː; jʊ][kəm'praɪz] ? "
" Don't you realize what a threat you comprise ? "
" 不 你 意识到 什么 一个 威胁 你 包括 ? "

“你难道没意识到你构成的威胁有多大吗？”

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
" No , " George said , scampering up the leg of the table and walking to its
" 不 , " 乔治 说 , 四处奔跑 向上 这 腿 的 这 桌子 和 步行 到 它是
['sentər] .
center .
中心 .

“不，”乔治说着，顺着桌腿爬上去，走到桌子中央。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
" We're not a threat to anybody .
" 是 不是 一个 威胁 到 任何人 .

“我们对任何人都不构成威胁。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [maɪs] .
We're just mice .
是 只是 小鼠 .

我们只是老鼠。

[ɪts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
It's not our nature to be a threat to anybody .
它是 不是 我们的 自然 到 是 一个 威胁 到 任何人 .

我们天性不会对任何人构成威胁。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][hjuːdʒ]['feɪsɪz] [ðæt]
" Then , as he looked around the table at the seven huge faces that
" 然后 , 作为 他 看起来 大约 这 桌子 在 这 七 巨大的 面孔 那
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
surrounded him ,
包围 他 ,

然后，当他环顾四周，看到桌子周围七张巨大的面孔时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
he immediately saw that they were all scared half to death because he
他 立即地 锯 那 他们 是 全部 害怕的 一半 到 死亡 因为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ,
was a mouse ,
曾是 一个 老鼠 ,

他立刻发现他们都吓得魂飞魄散，因为他是一只老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][ðæt][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	a	sudden	premonition	that	he	would	not	come	out	of	the
和	他	有	一个	突然	预感	那	他	会	不是	来	出去	的	这

['mi:tɪŋ][ə'laɪv].

meeting	alive	.
会议	活	.

他突然有种不祥的预感，觉得他无法活着走出这个会议。

[soʊ][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðər][ˌtelɪ'pæθɪk][maɪs]

So	he	opened	his	mind	to	let	his	family	and	all	the	other	telepathic	mice
所以	他	打开	他的	头脑	到	让	他的	家庭	和	全部	这	其他	心灵感应	小鼠

[hɪr]['evriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz]['hæpənɪŋ].

hear	everything	that	was	happening	.
听到	一切	那	曾是	发生	.

于是他敞开心扉，让他的家人和所有其他有心灵感应能力的老鼠都能听到周围发生的一切。

"[dəunt][tel][ˌem 'i:][ju:; jʊ][dəunt]['fʊli]['ri:əlaɪz], "[ðə; ði][fɪʃ][ænd; ənd]['waɪldlaɪf][mæn][di'mɑ:ndid]

"	Don't	tell	me	you	don't	fully	realize	,	"	the	Fish	and	Wildlife	man	demanded
"	不	告诉	我	你	不	完全	意识到	,	"	这	鱼	和	野生动物	男人	要求

[sɑ:r'kæstɪkli],

sarcastically	,
讽刺地	,

"别告诉我你完全不明白，"渔猎部门的官员讽刺地问道。

['traɪɪŋ][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['terər][bɪ'ni:θ][ə; eɪ]['blʌstərɪŋ][toʊn], "[ðæt][frʌm; frəm][wʌn][maʊs],

trying	to	hide	his	terror	beneath	a	blustering	tone	,	"	that	from	one	mouse	,
尝试	到	隐藏	他的	恐怖	下面	一个	虚张声势	语气	,	"	那	从	一	老鼠	,

[jʊr; jər][greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər]['maɪk(ə)l],

your	great	-	great	-	grandfather	Michael	,
你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	迈克尔	,

他试图用一种夸张的语气掩饰自己的恐惧，"原来，你的曾曾祖父迈克尔，就是从一只老鼠身上……"

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][naʊ][æt; ət][li:st][twelv]['bɪljən][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [ɔ:r][sɪks][taɪmz]

there	must	be	now	at	least	twelve	billion	descendants	—	or	six	times
那里	必须	是	现在	在	至少	十二	十亿	后代	—	或者	六	时代

[ðə; ði]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɜ:rθ]!"

the	human	population	of	Earth	!	"
这	人类	人口	的	地球	!	"

现在至少有120亿后代——是地球人口的六倍！

"[noʊ], [aɪ]['dɪdnt][noʊ], "[dʒɔ:rdʒ][sed], ['ɪntrəstɪd][dɪ'spaɪt][hɪm'self].

"	No	,	I	didn't	know	,	"	George	said	,	interested	despite	himself	.
"	不	,	我	没有	知道	,	"	乔治	说	,	感兴趣的	尽管	他自己	.

"不，我不知道，"乔治不由自主地说道，语气中带着一丝好奇。

"[dəunt][tel][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:]['nevər][ə'kɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ], "[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ef]. [bi:]. [aɪ].

"	Don't	tell	me	it	never	occurred	to	you	,	"	the	man	from	the	F	.	B	.	I	.
"	不	告诉	我	它	绝不	发生	到	你	,	"	这	男人	从	这	F	.	B	.	我	.

[sed],

said	,
说	,

"别告诉我你从来没想过这个问题，"联邦调查局的那名男子说道。

['ʃeɪkɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm],

shaking	a	finger	at	him	,
摇晃	一个	手指	在	他	,

他朝他摇了摇手指，

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

while	George	could	see	that	he	kept	the	other	hand	on	the	revolver	in	his	pocket
尽管	乔治	可以	看	那	他	保留	这	其他	手	在	这	左轮手枪	在	他的	口袋

,

,

,

乔治能看到他另一只手仍然放在口袋里的左轮手枪上。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪs] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['siːkrət] [faɪl] [wiː; wi]

"	that	you	mice	have	access	to	and	could	destroy	every	secret	file	we
"	那	你	小鼠	有	使用权	到	和	可以	破坏	每一个	秘密	文件	我们

[hæv; həv] ! "

have	!	"
有	!	"

“你们这些老鼠居然能访问到这些文件，而且它们可以摧毁我们所有的秘密文件！”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	No	,	it	didn't	,	"	George	said	,	shrinking	from	that	huge	,	shaking	finger	.
"	不	,	它	没有	,	"	乔治	说	,	收缩	从	那	巨大的	,	摇晃	手指	.

“不，没有，”乔治说着，畏缩地躲避着那根巨大而颤抖的手指。

" [wiː; wi] [maɪs] [wʊd] ['nevər] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] ['juːsləsli] . "

"	We	mice	would	never	destroy	anything	uselessly	.	"
"	我们	小鼠	会	绝不	破坏	任何事物	无用	.	"

“我们老鼠绝不会无谓地破坏任何东西。”

" [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑːn] ['eni] [pleɪn] , [tæŋk] , ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [treɪn] [ɔːr]

"	Or	that	you	could	cut	the	wires	on	any	plane	,	tank	,	vehicle	,	train	or
"	或者	那	你	可以	切	这	电线	在	任何	飞机	,	坦克	,	车辆	,	火车	或者

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

或者说，你可以剪断任何飞机、坦克、车辆、火车或轮船上的电线，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɪn'ɑːpərəbl] !

rendering	it	completely	inoperable	!
渲染	它	完全地	无法操作	!

使其完全无法运行！

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [broʊk] [ɪn] ,

"	the	General	broke	in	,
"	这	一般的	打破	在	,

将军打断了她的话。

[slæmɪŋ] [ə; eɪ] ['miːti] [pɑːm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər]

slamming	a	meaty	palm	down	on	the	table	so	hard	that	George	was	thrown	over
猛击	一个	肉质的	棕榈	向下	在	这	桌子	所以	难的	那	乔治	曾是	抛掷	超过

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

他用一只肉手猛地拍在桌子上，力道之大，把乔治打翻在地，仰面朝天。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Of	course	it	never	occurred	to	me	!
"	的	课程	它	绝不	发生	到	我	!

“我当然从来没想过！”

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['rɔkili] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	George	said	,	climbing	rockily	back	on	his	feet	.
"	乔治	说	,	攀登	崎岖地	后退	在	他的	脚	.

乔治说着，艰难地站了起来。

" [wi:; wi] [maɪs] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" We mice wouldn't think of such a thing .
" 我们 小鼠 不会 思考 的 这样的 一个 事物 .

“我们老鼠是想不到这种事的。”

[dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
Don't be afraid , " he pleaded , but it was no use .
不 是 害怕的 , " 他 恳求 , 但 它 曾是 不 使用 .

“别害怕，”他恳求道，但无济于事。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [brests] .
He could feel the panic in their breasts .
他 可以 感觉 这 恐慌 在 他们的 乳房 .

他能感受到她们胸口涌起的恐慌。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [kən'sɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] ['evri] ['keɪb(ə)l] , ['telɪfoʊn] [laɪn] , ['paʊər] [laɪn]
" Didn't you ever consider that you could cut every cable , telephone line , power line
" 没有 你 曾经 考虑 那 你 可以 切 每一个 电缆 , 电话 线 , 力量 线
,
,
,

“你难道从来没想过你可以剪断所有的电缆、电话线、电力线吗？”

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [ə'læskə] ? " [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ə'læskən]
and telegraph line from the States to Alaska ? " the man from Alaskan
和 电报 线 从 这 各州 到 阿拉斯加州 ? " 这 男人 从 阿拉斯加
[ə'ferz] [sed] ,
Affairs said ,
事务 说 ,

“还有从美国本土到阿拉斯加的电报线路？”阿拉斯加事务处的那个人问道。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
just for the sake of saying something .
只是 为了 这 清酒 的 说 某物 .

只是为了说点什么。

[ðen] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
Then , to show his bravery and defiance ,
然后 , 到 展示 他的 勇敢 和 蔑视 ,

然后，为了展现他的勇敢和反抗精神，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
he took his glass of water and emptied it on George .
他 采取 他的 玻璃 的 水 和 清空 它 在 乔治 .

他拿起一杯水，一股脑儿地泼在了乔治身上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪs] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l]
It was ice water , and poor George , dripping wet , began to tremble
它 曾是 冰 水 , 和 贫穷的 乔治 , 滴落 湿的 , 开始 到 颤抖
[ˌʌnkən'troʊləbli] .
uncontrollably .
无法控制 .

那是冰水，可怜的乔治浑身湿透，开始止不住地颤抖。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['sæbətɑ:ʒ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] ['evri]
" I suppose you never considered that you could sabotage and blow up every
" 我 认为 你 绝不 经过考虑的 那 你 可以 破坏 和 吹 向上 每一个
[ə'tɑ:mɪk] [plænt] [wi:; wi] [hæv; həv] ,
atomic plant we have ,
原子 植物 我们 有 ,

“我想你肯定没想过你可以破坏并炸毁我们所有的核电站吧。”

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [sed] , [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
" the man from the A . E . C . said , before George even had a chance
" 这 男人 从 这 一个 . E . C . 说 , 前 乔治 甚至 有 一个 机会
[tuː; tə] ['ænsər] [ə'læskən] [ə'ferz] .
to answer Alaskan Affairs .
到 回答 阿拉斯加 事务 .

"美国原子能委员会的那名男子在乔治还没来得及回答阿拉斯加事务问题之前就说道。

[ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
And , working himself into a rage to overcome his fear ,
和 , 在职的 他自己 进入 一个 愤怒 到 克服 他的 害怕 ,

于是，他让自己怒火中烧，以此来克服恐惧。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [maʊs] .
he emptied his glass of ice water on the trembling mouse .
他 清空 他的 玻璃 的 冰 水 在 这 发抖 老鼠 .

他把杯子里的冰水全部泼在了瑟瑟发抖的老鼠身上。

[ɪɔrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
eorge began to weep .
乔治 开始 到 哭泣 .

乔治开始哭泣。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" It never occurred to me , " he sobbed .
" 它 绝不 发生 到 我 , " 他 啜泣 .

"我从来没想过，"他抽泣着说。

" [wiː; wi][maɪs] [ɑːnt] [laɪk] [ðæt] . "
" We mice aren't like that . "
" 我们 小鼠 不是 喜欢 那 . "

"我们老鼠可不是那样的。"

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" the General said .
" 这 一般的 说 .

将军说道。

" [its] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" It's the unchanging law of nature .
" 它是 这 不变 法律 的 自然 .

这是自然界不变的规律。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
We must kill you or you will kill us .
我们 必须 杀 你 或者 你 将要 杀 我们 .

我们必须杀了你，否则你会杀了我们。

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][baɪ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] !
And we'll start by killing you !
和 出色地 开始 经过 杀 你 !

我们先从杀了你开始！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔ:rd] ['laʊdər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	The	General	roared	louder	than	all	the	rest	because	he	was	the	most
"	这	一般的	咆哮	更大声	比	全部	这	休息	因为	他	曾是	这	最多

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

将军的吼声比其他人都大，因为他最害怕。

[hɪz; ɪz][hænd] , [hju:dʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [swept] ['swɪftli] [daʊn] [ɑ:n] [pʊr] , [wet] , ['wi:pɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .

His	hand	,	huge	and	terrible	,	swept	swiftly	down	on	poor	,	wet	,	weeping	George	.
他的	手	,	巨大的	和	糟糕的	,	扫荡	迅速地	向下	在	贫穷的	,	湿的	,	哭泣	乔治	.

他那只巨大而可怕的手迅速地拍在了可怜的、浑身湿透、哭泣不止的乔治身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [maʊs] ['tæktɪks]['veri] [wel] ,

But	the	General	really	didn't	know	mouse	tactics	very	well	,
但	这	一般的	真的	没有	知道	老鼠	策略	非常	出色地	,

但这位将军其实不太懂老鼠的习性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

because	George	was	down	the	leg	of	the	table	and	halfway	to	the
因为	乔治	曾是	向下	这	腿	的	这	桌子	和	半	到	这

['maʊsˌhoʊl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hju:dʒ][hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bæŋ] .

mousehole	before	the	huge	hand	struck	the	table	with	a	noisy	bang	.
鼠洞	前	这	巨大的	手	击	这	桌子	和	一个	嘈杂	砰	.

因为乔治已经顺着桌腿滑下去，快要到老鼠洞了，这时那只大手砰的一声砸在了桌子上。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] , ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

And	poor	George	,	frightened	half	out	of	his	wits	,
和	贫穷的	乔治	,	害怕	一半	出去	的	他的	智慧	,

可怜的乔治，吓得魂飞魄散。

[sku:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊsˌhoʊl] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,

scooted	into	the	mousehole	and	ran	and	ran	without	stopping	,
滑行	进入	这	鼠洞	和	跑	和	跑	没有	停止	,

它钻进鼠洞，然后不停地跑啊跑。

[θru:] [ðə; ði] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][treɪn] .

through	the	mouseways	as	fast	as	he	could	,	until	he	reached	the	train	.
通过	这	-	作为	快速地	作为	他	可以	,	直到	他	达到	这	火车	.

他以最快的速度穿过鼠道，直到到达火车旁。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['mu:vɪŋ] .

But	,	of	course	,	the	train	was	no	longer	moving	.
但	,	的	课程	,	这	火车	曾是	不	更长	移动	.

当然，火车已经停止行驶了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪs][hæd; həd][kʌt] ['evri] ['keɪb(ə)l] , ['telɪfoʊn] [laɪn] , ['paʊər] [laɪn][ænd; ənd]

All	the	telepathic	mice	had	cut	every	cable	,	telephone	line	,	power	line	and
全部	这	心灵感应	小鼠	有	切	每一个	电缆	,	电话	线	,	力量	线	和

['telɪgræf] [laɪn] ,

telegraph	line	,
电报	线	,

所有那些有心灵感应能力的老鼠都剪断了所有的电缆、电话线、电力线和电报线。

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][kʌt][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:n] ['evri] [pleɪn] , [tæŋk] , ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [treɪn][ænd; ənd] [ʃɪp]

had	also	cut	the	wires	on	every	plane	,	tank	,	vehicle	,	train	and	ship
有	还	切	这	电线	在	每一个	飞机	,	坦克	,	车辆	,	火车	和	船

.

.
.

他还切断了所有飞机、坦克、车辆、火车和轮船上的电线。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [faɪl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	also	had	destroyed	every	file	in	the	world	.
他们	还	有	损毁	每一个	文件	在	这	世界	.

他们还销毁了世界上所有的文件。

[soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][plænt] ,

So	George	had	no	alternative	but	to	walk	back	to	the	plant	,
所以	乔治	有	不	选择	但	到	走	后退	到	这	植物	,

所以乔治别无选择，只能走回工厂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['maɪk(ə)l]

which	had	been	preserved	as	a	memorial	to	great	-	great	-	grandfather	Michael
哪个	有	到过	保存完好	作为	一个	纪念馆	到	伟大的	-	伟大的	-	祖父	迈克尔

.

:

.

它被保存下来，作为纪念曾曾祖父迈克尔的纪念碑。

[ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θri:] ['wɪri] [wi:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

t	took	him	three	weary	weeks	to	make	it	,
t	采取	他	三	厌倦	周	到	制作	它	,

他花了整整三个星期才完成，期间疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][træp][ɪn] [frʌnt]

and	the	first	thing	he	noticed	when	he	got	there	was	the	trap	in	front
和	这	第一的	事物	他	注意到	什么时候	他	得到	那里	曾是	这	陷阱	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

of	the	door	.
的	这	门	.

他到达那里后首先注意到的是门前的陷阱。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][beɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔznt] [set] ,

Naturally	,	there	was	no	bait	in	it	and	the	spring	wasn't	set	,
自然	,	那里	曾是	不	饵	在	它	和	这	春天	不是	放	,

当然，鱼饵里没有，弹簧也没有设置好。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

but	the	trap	was	still	there	.
但	这	陷阱	曾是	仍然	那里	.

但陷阱依然存在。

" [dʒɔ:rdʒ] , " ['klærə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	George	,	"	Clara	said	to	him	the	moment	after	she	kissed	him	,
"	乔治	,	"	克拉拉	说	到	他	这	片刻	后	她	亲吻	他	,

“乔治，”克拉拉吻了他之后立刻对他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər][ə'baʊt][ðə; ði][træp] .

"	you	must	speak	to	the	janitor	about	the	trap	.
"	你	必须	说话	到	这	清洁工	关于	这	陷阱	.

你必须和清洁工谈谈这个陷阱的事。

" [soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [swɪʃ] -

"	So	George	went	outside	right	away	,	since	he	could	hear	the	janitor	swish	-
"	所以	乔治	去	外部	正确的	离开	,	自从	他	可以	听到	这	清洁工	嗖嗖	-

['swɑ:ʃɪŋ; 'swɔ:ʃɪŋ][ðə; ði] [dʌst] [ə'raʊnd] .

swashing	the	dust	around	.
挥舞	这	灰尘	大约	.

“于是乔治立刻走到外面，因为他听到清洁工在用扫帚扫灰尘。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [sed] .
" Hello yourself , " the janitor said .
" 你好 你自己 , " 这 清洁工 说 .

"你好啊，"清洁工说道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [hoʊm] [ə'gen] . "
" So you're home again . "
" 所以 你是 家 再次 . "

"所以你又回家了。"

" [maɪ][waɪf]['wɒnts][ðə; ði][træp] [muːvd] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" My wife wants the trap moved , " George said .
" 我的 妻子 想要 这 陷阱 已搬 , " 乔治 说 .

"我妻子想把陷阱移走，"乔治说。

" [ʃiːz] [ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [get][hɜːrt] . "
" She's afraid the children might get hurt . "
" 她是 害怕的 这 孩子们 可能 得到 伤害 . "

"她担心孩子们会受伤。"

" ['sɑːri] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [rɪ'plaɪd] .
" Sorry , " the janitor replied .
" 对不起 , " 这 清洁工 回复 .

"对不起，"清洁工回答道。

" [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['maʊstræp] [baɪ] [iːtʃ] ['maʊsˌhoʊl] . "
" My orders were to put a mousetrap by each mousehole . "
" 我的 订单 是 到 放 一个 捕鼠器 经过 每个 鼠洞 . "

"我的命令是在每个鼠洞旁放置一个捕鼠器。"

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
" How come you didn't go away with all the other people ?
" 如何 来 你 没有 去 离开 和 全部 这 其他 人们 ?

"为什么你没有和其他人一起离开？"

" [dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" George shouted up at him .
" 乔治 喊叫 向上 在 他 .

乔治朝他喊道。

" [stɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [sed] .
" Stop shouting , " the janitor said .
" 停止 喊叫 , " 这 清洁工 说 .

"别喊了，"清洁工说。

[ðen] , " [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Then , " I'm too old to change , " he added .
然后 , " 我是 也 老的 到 改变 , " 他 额外 .

然后他又说："我已经太老了，改变不了了。"

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . "
" Besides , I have a farm down the road . "
" 除了 , 我 有 一个 农场 向下 这 路 . "

"此外，我在路边还有个农场。"

" [bʌt; bət] ['hævnt] [ðeɪ] [stɑːpt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ?
" But haven't they stopped paying you ?
" 但 还没有 他们 停止 付费 你 ?

但他们不是已经停止支付你工资了吗?

" [dʒɔːrdʒ] [diˈmɑːndid] .
" George demanded .
" 乔治 要求 .

乔治要求道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , " [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ˈkaʊntɚd, ˈkaʊnɚd] , " [ˈmʌni] [kɑːnt] [bai] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] . "
" What's the difference , " the janitor countered , " money can't buy anything any more . "
" 是什么 这 不同之处 , " 这 清洁工 反驳 , " 钱 不能 买 任何事物 任何 更多的 . "

“有什么区别呢？”清洁工反驳道，“现在钱什么都买不到了。”

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] [əˈbaʊt][ðə; ði][træp] ?
" Well , what will I tell my wife about the trap ?
" 出色地 , 什么 将要 我 告诉 我的 妻子 关于 这 陷阱 ?

“那我该怎么跟妻子解释这个陷阱呢？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The janitor scratched his head .
这 清洁工 刮痕 他的 头 .

清洁工挠了挠头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [bæk] .
" You might tell her that I'll take it up with the supervisor , if he ever comes back .
" 你 可能 告诉 她 那 患病的 拿 它 向上 和 这 导师 , 如果 他 曾经 来 后退 .

“你可以告诉她，如果他回来，我会向他的主管反映这件事。”

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][toʊld]['klærə] .
" So George went inside and told Clara .
" 所以 乔治 去 里面 和 讲述 克拉拉 .

于是乔治进去告诉了克拉拉。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , " [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [træp][aʊt] [ðer; ðər] !
" George , " she said , stamping her foot , " I can't go on with that trap out there !
" 乔治 , " 她 说 , 冲压 她 脚 , " 我 不能 去 在 和 那 陷阱 出去 那里 !

“乔治，”她跺着脚说，“我不能再继续待在那里设陷阱了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['suːpərvaɪzər][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [soʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd] [hɪm; ɪm] .
You know that supervisor won't come back , so you've got to go out and find him .
你 知道 那 导师 惯于 来 后退 , 所以 你已经 得到 到 去 出去 和 寻找 他 .

你知道那个主管不会回来了，所以你必须出去找到他。

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] ['eniwer] ['eni] [mɔːr] ,
" George , who knew that there weren't many people around anywhere any more ,
" 乔治 , WHO 知道 那 那里 不是 许多 人们 大约 任何地方 任何 更多的 ,

乔治知道，现在到处都已经没什么人了。

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

walked	over	to	his	favorite	easy	chair	and	sat	down	.
步行	超过	到	他的	最喜欢的	简单的	椅子	和	卫星	向下	.

他走到自己最喜欢的扶手椅旁坐下。

" ['klærə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Clara	,	"	he	said	,	as	he	picked	up	a	book	,
"	克拉拉	,	"	他	说	,	作为	他	挑选	向上	一个	书	,

“克拉拉，”他一边说着，一边拿起一本书。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɔːr] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ]

"	you	can	leave	or	stay	as	you	wish	,	but	there	is	nothing	more	that	I
"	你	能	离开	或者	停留	作为	你	希望	,	但	那里	是	没有什么	更多的	那	我

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

“你可以随意离开或留下，但我无能为力了。”

[aɪv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['oʊvər] [ðæt] [træp] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

I've	wasted	a	full	month	over	that	trap	without	accomplishing	a	single	thing	,
我已经	浪费	一个	满的	月	超过	那	陷阱	没有	完成	一个	单身的	事物	,

我浪费了整整一个月的时间在这个陷阱上，却一事无成。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	I'm	not	going	to	start	that	business	all	over	again	.
和	我是	不是	去	到	开始	那	商业	全部	超过	再次	.

我不会再重操旧业了。

" — ['stiːvən] [ɑːr]

"	—	STEPHEN	ARR
"	—	斯蒂芬	年度收支率

——斯蒂芬·阿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神